

DZIEŃ WALENTEGO

Iwan Wyrypajew

w roli Walentyny

Przekład: Andrzej BubieŃ

ANNA SENIUK

Reżyseria: **Tomasz Zygadło**

fot. Jacek Poremba/ShootMe/Pani


TEATR
Im. J. OSTERWY w GÓRZOWIE WŁKP.
Sezon 2009/2010
DYREKTOR KACZĄCY I ARTYSTYCZNY
JAN TOMASZEWICZ

Iwan Wyrpajew

Autor

Iwan Wyrpajew (rocznik 1974) - rosyjski aktor, dramatopisarz, scenarzysta, reżyser filmowy i teatralny. Absolwent wydziału aktorskiego Akademii Teatralnej w Irkucku. Był aktorem teatru w Magadanie oraz Teatru Dramatu i Komedi w Kamczatce. Studiował reżyserię w Wyższej Szkole Teatralnej im. Szczukina w Moskwie. W 1998 założył w Irkucku teatr studyjny Przestrzeń Gry, który został zlikwidowany z powodu trudności finansowych i nieprzychylności władz. Współpracował i współtworzył w moskiewskim Teatrem.doc., z którym gościł na festiwalach teatralnych w Austrii, Francji i Polsce. Międzynarodowy rozgłos przyniósł mu dramat „Sny”, wystawiany m.in. przez Declana Donellana w ramach Tygodnia Dramaturgii Rosyjskiej w Royal Court Theatre w Londynie. Przez dwa sezony był dyrektorem artystycznym Teatru Praktika. Laureat Festiwalu Dramaturgii Współczesnej w Heidelbergu, zdobywca Grand Prix festiwalu - Kontakt w Toruniu, Nowaja Drama i Złotaja Maska w Moskwie. Laureat nagrody im. Wołodina dla „Nadziei dramaturgii rosyjskiej”. Napisał siedem sztuk teatralnych, m.in.: „Sny”, „Dzień Walentego” (Walentynki) „Tlen”, „Lipiec”. Reżyser filmów fabularnych: „Euforia” (2006), – nagroda Grand Prix na Warszawskim Festiwalu Filmowym i „Tlen” (2008).

Nie próbujcie szukać logiki czasu, czas nie posiada logiki.

Nie próbujcie wyjaśnić czasu w sposób logiczny, czas jako taki nie istnieje.

Są tylko dwie rzeczy: miłość i miłość.

Kora Al Muzani, filozof arabski IX w.

„DZIEŃ WALENTEGO” * (Валентинов день), dramat napisany przez Iwana Wyrpajewa w 2001 roku, nawiązuje do bardzo popularnej w Rosji w latach 70. sztuki „Walentyn i Walentyna” Michaiła Roszczina.

To opowieść o Miłości – tej jedynej, która jest sensem istnienia i darem od Boga. Autor nadał swojemu tekstowi formę melodramatu, który jednak wykracza poza ramy klasycznego romansu. W tym osobliwym trójkącie miłosnym każdy jest usprawiedliwiony, ponieważ kocha. Bohaterowie mówią o uczuciach za pomocą wielkich słów minionego już wieku, kiedy ludzie jeszcze spotykali się na ławeczkach w parku, a nie tylko przez internet.

Wyrpajew pokazuje nam również szarą rzeczywistość, która wypełnia bohaterom czas między Wielką Miłością a cierpieniem i czekaniem każdego dnia na cud, który się nie zdarza. Na taki cud właśnie czekają Walentyna i Katia, które przez całe życie kochały tego samego mężczyznę. W dniu swoich urodzin Walentyna wraca pamięcią do początków miłości, która się nie skończyła; poznajemy też młodą Katię, zakochaną w Walentynie... Autor manipuluje czasem i przestrzenią; wspomnienia mieszają się z marzeniami, a sen z rzeczywistością. Bohaterowie Wyrpajewa kochają i cierpią, ale nie zamieniliby swojego cierpienia na zwykłe szczęście. Bo jeśli kochasz szczerze – nie na darmo przeżywasz swoje życie...

* Tytuł sztuki zapożyczono z przekładu Agnieszki Lubomiry Piotrowskiej, która jest tłumaczką innych sztuk Iwana Wyrpajewa na język polski.

Anna Seniuk

gościnnie w roli Walentyny



Wybitna polska aktorka teatralna i filmowa; profesor Akademii Teatralnej w Warszawie. W 1964 ukończyła PWST w Krakowie i zadebiutowała na scenie rolą Imy w „Wariatce z Chailot” J. Giraudoux w reżyserii Zygmunta Hübnera w Starym Teatrze im. Heleny Modrzejewskiej w Krakowie. Z Teatrem Starym związana była do 1970 roku. Aktorka teatrów warszawskich: Ateneum (1970-1974, 1991-2003), Powszechnego (1977-1982) i Polskiego (1982-1991). Od 2003 roku w zespole Teatru Narodowego, gdzie zagrała m.in. w przedstawieniach Kazimierza Kutza („Śmierć komiwojażera”) i Jerzego Jarockiego („Kosmos”, „Miłość na Krymie”). Współpracowała na scenie z wieloma wybitnymi twórcami, m.in. z Konradem Swinarskim („Nie-boska komedia” w Teatrze Starym), Kazimierzem Dejmkiem („Zemsta”, „Żywiot Józefa”, „Pan Jowialski” w Teatrze Polskim), Aleksandrem Bardinim („Barbarzyńcy” w Teatrze Powszechnym), Józefem Szajną („Nowe Wyzwolenie” w Teatrze Starym), Jerzemu Gruzą, Maciejem Wojtyzką, Agnieszką Glińską, Romualdem Szejdem. Ma na swoim koncie wiele znakomitych ról na deskach różnych teatrów oraz występy w ponad 80 spektaklach Teatru Telewizji (m.in. w „Martwych duszach”, „Ich czworo”, „Pani Bovary”, „Ożenku”, „Szklanej menażerii”). Wystąpiła w kilku spektaklach teatralnych i telewizyjnych wyreżyserowanych przez Tomasza Żygadłę (m.in. „Ich czworo”, „Odchodził mężczyzna od kobiety” oraz słynną „Moralność pani Dulskiej” w Teatrze Ateneum i Teatrze TV).

Od 1963 roku występuje w filmach. Jej debiutem filmowym była rola w „Julii” Jana Rutkiewicza. Stworzyła na ekranie wiele istotnych pierwszoplanowych kreacji jako m.in.: Antonina w dramacie „Bilet powrotny” E. i Cz. Pawelskich (1978, Nagroda Prezesa Rady Ministrów II stopnia), Maria Kazimiera w kostiumowej komedii W. Solarza „Ojciec królowej” (1979), Julcia w „Pannach z Wilka” A. Wajdy (1979), Magda w „Cimie” T. Żygadły (1980), Handzia w „Konopielce” W. Leszczyńskiego (1981). W 1990 roku wzięła udział w słynnej europejskiej koprodukcji „Europa Europa” A. Holland (1990). Sympatię widzów zdobyła rolami w serialach: „Czarne chmury” (1973), „Czterdziestolatek”, „Garderoba damska” (2001), „Egzamin z życia” (2005-2008).

Od lat 70-tych współpracuje z Teatrem Polskiego Radia. Do tej pory zagrała ponad 40 ról radiowych. Słynne są jej adaptacje „Pchły Szachrajki” Jana Brzechwy i „Balladyny” Juliusza Słowackiego - za ich kreację i reżyserię otrzymała nagrodę Złoty Mikrofon 2000.

W ciągu kilkudziesięciu lat kariery została wyróżniona licznymi nagrodami, m.in.: Złotą Honorową Odznaką „Za zasługi dla Warszawy” (1989), Odznaką Honorową „Zasłużony Działacz Kultury” (1989), Nagrodą im. Aleksandra Zelwerowicza za rolę Dulskiej w „Moralności Pani Dulskiej” w Teatrze TV, Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski (2003), TeleMaską dla najlepszej aktorki w Teatrze TV (2004), Doroczną Nagrodą Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w dziedzinie teatru (2007).

Od 1998 roku posiada tytuł naukowy profesora sztuk teatralnych. Pracuje w warszawskiej Akademii Teatralnej, gdzie w 2007 roku przygotowała ze studentami przedstawienie dyplomowe pt. „Walentynki” wg I. Wyrpajewa i M. Roszczina.

Bez cierpienia nie zrozumie się szczęścia.

F. Dostojewski

Tomasz Zygałto Reżyser

Polski reżyser filmowy i teatralny, scenarzysta. Studiował socjologię na Uniwersytecie Warszawskim. W 1970 ukończył Wydział Reżyserii w PWSFTviT (dyplom uzyskał w 1976). Brat Jacka Zygałty, operatora filmowego.

Kojarzony jako twórca filmów o ludziach niepokodzonych ze swoim życiem. Początkowo związany z warszawską Wytwornią Filmów Oświatowych. Był członkiem Zespołów: „Silesia”, „Tor”, „X”, „Rondo” i „Zodiak”. Błyskotliwie zadebiutował filmem dokumentalnym „Szkoła Podstawowa”, nagrodzonym m.in. Nagrodą Główną – Brązowym Lajkonikiem na XI Ogólnopolskim Festiwalu Filmów Krótkometrażowych w Krakowie, nagrodą Klubu Krytyki Filmowej SDP „Syrenka Warszawska” na XI Ogólnopolskim Festiwalu Filmów Krótkometrażowych w Krakowie, Grand Prix – Wielką Nagrodą Ministra Kultury i Sztuki – Złotym Smokiem na VIII Międzynarodowym Festiwalu Filmów Krótkometrażowych w Krakowie.

W 1975 roku otrzymał stypendium Prezydenta Koszalina na 3. Międzynarodowych Spotkaniach Filmowych „Młodzi i Film” w Koszalinie. W roku 1977 zrealizował swój pierwszy film fabularny – „Rebus”. W latach 1992-1999 był zatrudniony na stanowisku reżysera w łódzkim Teatrze im. Stefana Jaracza.

Zrealizował prawie dwadzieścia filmów dokumentalnych i ponad trzydzieści spektakli Teatru Telewizji, m.in.: „Moralność pani Dulskiej” z Anną Seniuk w roli głównej, „Łęki poranne”, „Kwartet”, „Przyszedł mężczyzna do kobiety”, „Moskwa-Pietuszki”, „Coś w rodzaju miłości”, „Łabędzi śpiew”. Wyreżyserował około 30 spektakli w różnych teatrach w Polsce, m.in. w Teatrze Powszechnym w Warszawie („Dni Turbinów”), Teatrze im. Stefana Jaracza w Łodzi („Mein Kampf”), Teatrze im. J. Słowackiego w Krakowie („Antygona w Nowym Jorku”), Teatrze Polskim w Poznaniu, Teatrze Ateneum w Warszawie („Odchodził mężczyzna od kobiety”, „Moralność pani Dulskiej”), Teatrze Polskim w Warszawie, Lubuskim Teatrze w Zielonej Górze („Moralność pani Dulskiej”) i Teatrze Nowym w Łodzi („Plac świętego Włodzimierza”). Reżyser takich filmów fabularnych, jak m.in. „Ćma” (1980), „Odwet” (1982), „Sceny dziecięce w życiu prowincji” (1985).

Nagrodzony m.in.: Nagrodą Specjalną – Srebrnym Lajkonikiem za film „Mikrofon dla wszystkich” na XVI Ogólnopolskim Festiwalu Filmów Krótkometrażowych w Krakowie, w 1981 – Srebrnym Medalem za film „Ćma” na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Figuiera da Foz, w 1993 – nagrodą za reżyserię spektakli „Moskwa-Pietuszki” i „Przyszedł mężczyzna do kobiety” na Festiwalu Polskiej Twórczości Telewizyjnej, w 1993 – Złotą Maską dla najlepszego przedstawienia sezonu 1992/93 – „Mein Kampf” Taboriego, w Teatrze im. Stefana Jaracza w Łodzi.

DZIEŃ WALENTEGO

Iwan Wyrpajew



WALENTYNA
ANNA SENIUK



KATIA (STARSZA)
BEATA CHORAŻYKIEWICZ

WALENTYN
PAWEŁ CABAN

KATIA (MŁODSZA)
KAMILA PIETRZAK

Ten, kto kocha, musi dzielić los ukochanej osoby.

M. Bulhakow

Przekład:
Andrzej Bubień¹⁾

Reżyseria:
Tomasz Zygałło

Scenografia:
Tatiana Kwiatkowska

Muzyka:
Marek Zalewski, Paweł Czyrka

Asystent reżysera:
Iwona Kusiak

Realizacja nagrań:
Paweł Czyrka

Produkcja muzyczna:
Studio GIGADRUM
(www.gigadrum.com)

Inspicjent-sufler:
Iwona Hauba

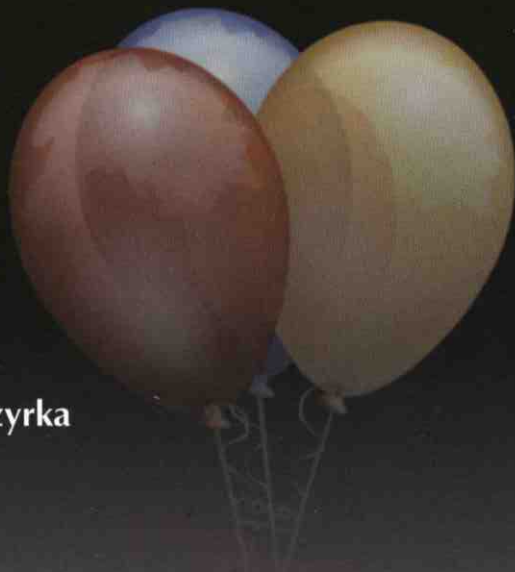
Prawa tłumacza chronione są przez Agencję Dramatu i Teatru ADiT

Premiera: 6 września 2009

*Nawet w szczęściu ludzkim jest coś smutnego.
Sens życia tkwi właśnie w męczeństwie bez szemrania,
we łzach, które zmiękczają kamienie, w bezgranicznej,
wszystko przebaczącej miłości,
która w chaos życia wnosi światło i ciepło.*

A. Czechow

Zrealizowano przy pomocy finansów Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Tatiana Kwiatkowska Scenograf

Absolwentka warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych. Ma w swoim dorobku różnorodne projekty stworzone dla teatrów dramatycznych (m.in. do „Hamleta”, „Wesołych Kumoszek z Windsoru”, „Marii Stuart”) i muzycznych (m.in. „Noc w Wenecji”, „Hrabia Luxemburg”, „Dziadek do orzechów”, „Kot w butach”, „Pierścień i róża”). Od wielu lat pracuje jako scenograf w Telewizji Polskiej. Zaprojektowała scenografię do ponad 70 spektakli zrealizowanych w Teatrze Telewizji (m.in. do „Amadeusza”, „Irydiona”, „Moliera czyli Zmowy Świętoszków”, „Alicji w Krainie Czarów”, „Pana Damazego”, „Juliusza Cezara”). Jest autorką scenografii i kostiumów do Kabaretu Olgi Lipińskiej i wielu innych głośnych widowisk. Stale współpracuje z warszawskim Teatrem Syrena, gdzie zrealizowała kilkanaście spektakli muzycznych, programów składanych i rewii (m.in. „Królowa Śniegu”, „Taka noc nie powtórzy się więcej”, „Rewia na luzie”, „In flagranti”, „Szeptem... w taką noc”). Za scenografię do „Czupurka” nagrodzona została Złotym Ekranem. W 2002 r. otrzymała Złoty Krzyż Zasługi. W Teatrze im. Juliusza Osterwy zaprojektowała scenografię do spektaklu „Stolik na pięć osób” w reżyserii Zbigniewa Zapasiewicza (2007).

O miłość trzeba walczyć.

I. Wyrypajew

Marek Zalewski i Paweł Czyrka Kompozytorzy

Gorzowianie. Marek Zalewski ukończył Szkołę Muzyczną II st. w Gorzowie Wlkp. oraz Uniwersytet Zielonogórski (Wydział Artystyczny w 2004 r.) i Akademię Muzyczną w Poznaniu (Wydział Instrumentalny). Stypendysta Prezydenta Miasta Gorzowa Wlkp. Kierownik muzyczny spektakli: „Nocleg w Apeninach”, „Trzy razy Piaf”, „Fame”; autor muzyki do wielu spektakli bajkowych i dramatycznych zrealizowanych w Teatrze im. J. Osterwy.

Paweł Czyrka jest obecnie studentem Wydziału Jazzu i Muzyki Rozrywkowej Akademii Muzycznej im. K. Szymanowskiego w Katowicach. Zajmuje się nie tylko komponowaniem, ale również produkcją muzyczną (m.in. przygotował nagrania gorzowskich aktorów na płycie wydanej przez Teatr im. J. Osterwy pt. „Zbigniew Herbert w Gorzowie”. Gra na gitarze basowej w musicalu „Fame”).

Członkowie zespołu „Giga Drum”, z którym w 2004 r. wygrali III edycję „Drogi do Gwiazd” w TVN. W 2007 r. ich zespół wystąpił na „Debiutach” w Opolu. Wspólnie skomponowali muzykę m.in. do spektakli: „Dziwaczek”, „Trzy siostry, dwie książki, miłość jedyna”, „Koziołek Matołek”, „Babcia”, „Zemsta”.



im. J. OSTERWY w GORZOWIE WLKP.

Sezon 2009/2010

DYREKTOR NACZELNY I ARTYSTYCZNY JAN TOMASZEWICZ



Dyrektor naczelny i artystyczny: **Jan Tomaszewicz**, Kierownik literacki: **Iwona Kusiak**, Główna księgowa: **Anna Jankowska**, Księgowość: **Anna Chęcińska**, **Anna Kaczalko**, Sekretariat teatru: **Bożena Frühauf**, **Justyna Martyla**, Biuro Obsługi Widzów: **Lidia Tyborska** (kierownik), **Grażyna Komorowska**, **Natalia Bielańczuk**, **Anna Bania**, Kierownik techniczny: **Ryszard Jarek**, Maszyniści sceny: **Artur Mazurkiewicz**, **Wojciech Mikitynowicz**, **Artur Nowacki**, **Krzysztof Kowszyński**, Pracownia plastyczna: **Wojciech Janczewski** (kierownik), **Janusz Janiak**, Pracownia elektryczna: **Piotr Szyszka** (kierownik), **Barbara Mazurkiewicz**, **Edward Potrzebowski**, Pracownia akustyczna: **Wojciech Bandkowski** (kierownik), **Jan Szolomicki**, **Marcin Machnac**, Pracownia krawiecka: **Anna Żurawska** (kierownik), **Marzanna Gajda**, **Czesław Pomiotło**, Pracownia perukarsko-fryzjerska: **Alfreda Nowak** (kierownik), **Ewa Łuczak**, Pracownia stolarska: **Ireneusz Ługowski** (kierownik), **Jan Pelikan**, Rekwizytorka: **Irena Jasińska**, Garderobiana: **Maria Murawska**, Kierownik magazynów: **Krystyna Zienkiewicz**, Kierowca-zaopatrzeniowiec: **Leszek Andrzejewski**, Specjalista bhp, p-poż i oc: **Krzysztof Szczepanek**, Dział gospodarczy: **Wanda Klupczyńska** (kierownik), **Robert Adamiec**, **Alina Berkowska**, **Wanda Baszkiewicz**, **Wioletta Sudol**, **Ewa Szyszka**, Bileterki: **Anna Franciszkowska**, **Jadwiga Stołowska**, Szatniarki: **Elżbieta Golicz**, **Jadwiga Drzażdżyńska-Kaleta**

W repertuarze: „Zemsta”, „FAME the musical”, „Balladyna”, „Babcia”, „Bez seksu, proszę”, „Dziady. Zbliżenia”, „Skąpiec”; **Teatr Letni – Scena Kameralna:** „Żegnaj Księżę”, „Czekaj”, „Pokojówni”, „Trzy razy Piał”; **dla dzieci:** „Przebudzenie”, „Czarodziejskie Krzesiwo”, „Pinokio”, „Nowe przygody Tygrysa Pietrka”, „Koziołek Matołek”, „Ten obcy”, „Przygody Tomka Sawyera”, „Dziwaczek”, „Chłopcy z Placu Broni”

Aktorzy: Beata Chorążyczewicz, Adrianna Góralska, Bogumiła Jędrzejczyk, Teresa Lisowska-Gała, Anna Łaniewska, Edyta Milczarek, Anna Karolina Miłkowska-Prorok, Bożena Perłowska, Kamila Pietrzak, Bożena Pomykała, Joanna Rossa, Marzena Wieczorek, Michał Anioł, Paweł Caban, Włodzimierz Chomiak, Przemysław Kapsa, Krzysztof Kolba, Jan Mierzyński, Artur Nełkowski, Leszek Perłowski, Krzysztof Tuchalski, Cezary Żołyński, Iwona Hauba (inspicjent-sufler)

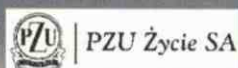
BIURO OBSŁUGI WIDZÓW prowadzi sprzedaż i rezerwację biletów indywidualnych i zbiorowych, oferuje organizację uroczystości, akademii, koncertów, itp. Czynne od poniedziałku do piątku w godz. 8.00 – 16.00, na dwie godziny przed rozpoczęciem przedstawienia. **Telefon 095 728 99 39 / 095 728 99 40, e-mail: bow@teatr-gorzow.pl**

Wydawca: Teatr im. J. Osterwy w Gorzowie Wlkp. **Redakcja programu:** Iwona Kusiak, **Foto:** Daniel Adamski / „Gazeta Wyborcza”, Jacek Poręba / Shoot Me / „Pani”. **Skład:** Paweł Marchwiński

Przyjaciele Teatru im. J. Osterwy



Państwowa Wyższa
Szkoła Zawodowa
w Gorzowie



ul. Sikorskiego 16,
tel. 95 722 69 65
Gorzów Wlkp.



Hotel i Restauracja
„U Marii”
ul. Walczyka 16a,
tel. (095) 736 66 56



66-450 Bogdaniec ul. Mickiewicza 25
Elżbieta i Tadeusz Kostyra
tel./fax: 095 751 00 16
kom. 0501 130 917
e-mail: t_kostyra@wp.pl

„MAREX”
Gorzów, ul. Koniawska 2
tel. 095 728 22 20



Al. 11-go Listopada 91
66-400 Gorzów Wlkp.